



هايكو المحبين

مختارات من شعر الهايكو القديم والحديث
من مختلف أقطار العالم
ترجمة عن الألمانية

جميل حسين الساعدي
شاعر من العراق

إنه يكذب دائما

أنا لا أبحث عن أمير

قل له اذاً

Alexis Rotella

الفقر كذلك

مفرط لكنهم

يضحكون معا

Kijiro



أيتها الفراشة الوردية

انها يد الحب

التي تعطيك الدفء

Anna Santoro



فقط بعد الزلزال

أضيف (أنا أحبك)

الى رسالتي

Michael Dylan Welch

أنا سعيد جدا

لساني في أذنك

إنّ لها طعم (العسل)



Jennifer Wallace

الليل بدون قمر

أشعل كل الاضوية

رسالتك أمامي

Marco Fraticelli

إنه نفسك

الذي حرّك صفحات الكتاب

ريخ في الأشجار

Jane Whittle

الليل يخيم

أحضر أحذيتك

إنها ما تزال دافئة تماما

Gary Hotham



مطار

قبلات وداع

تطير الى الأعلى

Subhaga Failla

لا أحد يفتح لي

دراجة على الباب

دافئ ما يزال السرج

Charles Brien

شرب وشجار

إنهم ذاهبون بهدوء الى البيت

على ضوء النجوم

Tomoji



فِي الْغَايَةِ نَتَنَزَّهُ

بَيْنَمَا الطُّيُورُ تَرْقُزُ

يَدًا يَدًا مَعَهَا

Anne Mckay



عَرَضَ : بَاكِيا

مَعَ امْرَأَةٍ عَجُوزَ

نُحْدِقُ فِي الْقَمَرِ

Matsu Bqsho

آخِرَ (بِالَات) تَبِنِ

نُسْتَقَرُّ عَلَيْهَا

وَنَنْظُرُ إِلَى الْقَمَرِ



Lee Gurgo

أنثاي على استعداد

لكنتي لن أقول شيئاً

عن الأفعى التي في الحشيش

فقط أنا أضحك

لفكاهته

الباقون صامتون

Alexis Rotella



كسوف

عندما يكون الظلام على أشده

اذغني إليك



Claire Bugler Hevitt

حقول خضراء

فراشتان بيضاوتان

تصبحان واحدة

Toshimi Horiuchi



اليوم ليلاً

يغني

صرصوران

Toschimi Horiuchi

نهاية الصيف



بلى .. برغم الضباب يتفتح

الحب من جديد

Patricia V.Dawson

بعد

شجارنا

بدرّ كامل

Margaret Sounders

مستاءة وبكل مواساة

لم تقل شيئاً وتحولت

الى وردة

Hino Sojo

ثمة شئ آخر

تركه بالمثل ملقى

المنجل القديم

Loise Somers Winder



تأوة رقيق

من حنجرة المحب

ما من رجوع

Giles Goodland



ضوء القمر يربت على

رغبتها

النجوم تحقق بغيره

bruce Leeming

الحب في الربيع

الستائر ترفرف

هنا وهناك



Kevin Bailey

زوجان عجوزان

يمشيان على الجسر

تقريبا بنفس الرداء

Adrian Keefe



بينما نحن ننتظر

بأن يعود حيناً ثانية

نزل مطر الربيع

Michael McClintoc

رسائله الأولى

في منجى

عن كل ترتيب



Wanda Reumer

أنت لا تقولين شيئاً الآن

سوى أن القمر في هذا الوقت

يرتفع قليلاً

John O, Connor

أتركك الآن

في القطار المكتظ

وحيدة

Frank Dullaghan

نخرج معا

الزوج

يتحدث الى المرأة

Seiko



حان وقت المطر

أنظرُ عبر النافذة

خلفي زوجتي

Rinka

حينما يطلع النهار

أستشعرُ نفسيها

في ظهري

Tom Tico



عن موقع مركز النور



<http://www.alnoor.se/article.asp?id=279242>